

GENERAL CONDITIONS OF SALE

Art. 1 – Definitions

These conditions of sale ("General Conditions") will have the following meaning that can be applied to every sale Contract or Agreement (hereunder the "Sale" or "Contract") for all the products that Kirmek S.r.l. unipersonale, here below named "Seller", sells to the "Buyer", also named the "Customer".

The "Seller", therefore is KIRMEK SRL unipersonale, headquarters located in via per Grumello 45/d, 24127 Bergamo (BG), P.IVA 03502870169;

The "Buyer" refers to the company the Purchase Order is received from.

The "Products" are the items listed in the Order Confirmation.

Art. 2 – Object and scope

All the sales made by the Seller will be exclusively regulated by the General Conditions of Sale. The Buyer's acceptance of any offer is limited to these General Conditions of Sale.

The Parties assign to these conditions a privileged and strengthened efficacy, therefore any supplementary and/or different word or condition will be part of the Contract between the Buyer and the Seller, only subject to the Seller's written approval and they will prevail over any general rule submitted to the Buyer. The Seller's acceptance of any purchase request by the Buyer is expressly subject to the Buyer accepting these General Conditions of Sale.

Art. 3 Orders

3.1 Any order, order proposal, or supply request forwarded to the Seller represents a contractual proposal to the Seller, being the Seller free to accept or refuse the order according to the Seller's unquestionable judgment.

The Buyer must make an official request.

The Seller must formalize an offer; and, if the Buyer accepts, the Seller must issue an order confirmation.

When the conditions between the Parties provide an advanced payment, the order acknowledgment is considered accepted at the time of payment.

In the above mentioned case, if the Buyer fails to collect the Products within 90 days from the date provided for the delivery and/or the Seller will be no longer able to find the Buyer within 60 days from the issue of the order confirmation, the Seller has the right to hold the amount provided as advanced payment as damages compensation, except the right to claim an additional compensation for damages.

3.2 Unless otherwise agreed between the Parties, the Buyer, with the receipt of the Order Confirmation in accordance with the above mentioned conditions, is obliged to make the pick up on time and to pay the agreed amount.

For all the change requests by the Buyer to already confirmed orders by the Seller, the Seller has the right to refuse or accept, at its sole discretion, the order amendments.

Modified orders will be subject to a new scheduling activity and promised delivery date can be amended from the Seller. The eventually additional costs for the modification or delivery will have to be supported by the Buyer.

The Buyer agrees to place written orders to the Seller by e-mail to address: sales@kirmek.it and/or info@kirmek.it.

Art. 4 Delivery terms

4.1 Unless otherwise stated by the Seller in a written form the delivery terms of the goods are EXW (Ex Works) – according to INCOTERMS® 2020. The goods are released at the Seller's warehouse that is placed at Bergamo, via per Grumello 45/d.

Goods loading on means of transport is performed by the Seller's personnel at its own risk.

4.2 All the freight costs, included the customs practice, have to be paid by the Buyer.

Upon delivery to the Buyer, to the shipper, to the carrier or whoever is in charge of the transportation, the liability of whole or partial loss of the products is transferred to the Buyer.

It is understood between the Parties that the Product shall be considered as delivered when it is made available to the Buyer in the Seller's warehouse.

If the Parties agrees in writing the inspection test, the Buyer has the right to inspect and verify personally and/or by its authorized representative or by a qualified organization on its behalf and at its costs the Products ready for delivery. In any case the inspection will have to take place before the goods are loaded on means of transport. Should the Buyer renounce to such right, Products are considered complying for the quantity and quality with the order acknowledgment and the delivery documents and no claim will be accepted on arrival for faulty quantities and/or damaged goods and/or packages.

If the Buyer, after having paid the goods, does not arrange/effect the pickup of the goods within 30 calendar days from the agreed delivery date, the Seller has the right, at its own discretion, and at the Buyer's risk and expense, to stock the Products in its warehouse and to charge the Buyer of 0,25% of the total amount for each day of delay.

Notwithstanding the above mentioned clauses, the Seller reserves the right to suspend or extend delivery date in the following cases:

- should the Buyer not communicate the necessary information to perform the supply within 5 calendar days before the scheduled delivery date;
- should the Buyer require changes after the approval of the order as per art. 3.1;
- should the Buyer have outstanding payments;
- should the Buyer's statement of assets any liabilities and/or the Buyer's credit to be considered as hindering payment according to the Seller's unquestionable judgement;
- should the Buyer not comply with its obligation as apply to obtain necessary import licence in its Country;
- if there is a delay in the delivery of the raw material to the Seller.

4.3 Whatever the cause of a known or foreseeable delay is not due to the Buyer, the Supplier must inform him about the delay.

The Supplier undertakes to do everything possible to meet the deadline for the delivery of the present contract and to bear all the expenses (emergency transport, extra hours).

5. PRICES

5.1 The price and the discount of the Products are agreed by the Parties and stated in the Order Confirmation, excluded taxes and Vat.

5.2 Taxes, stamps, custom duty and any other supplementary costs are not included in the prices.

6. PAYMENTS

6.1 Unless otherwise agreed in writing, the payment will be made through bank transfer, on the bank account that will be indicated by the Seller. It is understood between the Parties that each Party shall support bank charges according to its duty.

6.2 Should an agreement be reached on extended payments, and an installment not be paid on time, the Seller will be entitled to require the payment of the whole amount, without considering the Buyer's payment deadline. Otherwise the Seller will consider the agreement as cancelled due to breaching and keep all the amounts paid by the Buyer until that moment as a damage reimbursement, without prejudice for further request of damage.

6.3 Should the Buyer's statement of assets and liabilities put the payment at risk, the Seller, in its unquestionable opinion, will be entitled to interrupt the product delivery.

7. RETENTION OF TITLE

The Product ownership is handed to the Buyer only upon the total payment of the price. Should the price not be paid, the Seller will expressly have the right to claim the ownership of the products also towards third parties.

8. CLAIMS

8.1 In case of defective Product the Buyer shall make the claim as follows:

- I. for defects regarding obvious characteristics of Products (obvious defect), the claim shall be made, in writing (by mail) within 3 days from the delivery of Products.
- II. for hidden defects, the claim shall be made within 3 days from the discovery of the defect.

The Buyer shall make available to the Seller the defective Product.

8.2 The Buyer undertakes to properly storage the Product. The Seller shall not be held responsible for claims that are not supported by adequate technical and photographic documentation showing the evidence of the proper storage of goods.

8.3 Any claim shall contain:

- 1) Product's date;
- 2) defect's detail;
- 3) photographic documentation or other documentation regarding the above points a) and b).

8.4 It's understood by the Parties that eventual claims do not entitles the Buyer to suspend or delay the payment of the Products involved in the dispute either suspend or delay the payment of other sales already made.

9. CONFIDENTIALITY

The Buyer and the Seller commit to keep any and all information or technical data related to the purchased Products, their operation or use, as well as any administrative or commercial information relating to the assets sale contract (price, terms of payment, etc.) confidential and not to disclose them to third parties, when this is not strictly necessary for the legal use of purchased assets, and for all the relationship terms and for the further three years from each product last delivery.

10. INDUSTRIAL AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHT

The purchase of the Products and their direct or indirect use shall not give rise to any transfer of the Buyer of any industrial and intellectual property right on sold products, which shall remain the Seller's right.

11. FORCE MAJEURE

No Party shall be responsible for any damage, in any manner and at any time towards the other Party, due to a failure or delay in the enforcement or fulfillment of any of the clauses set forth in this General Conditions of sale, should the a.m. failure or delay be due to the occurrence of an event of force majeure, such as fires, pandemics or health emergencies; strikes, acts of public authority, work or employment difficulties, lack of raw materials, delay or non-fulfillment by public carriers, lack of or difficulty in finding raw materials, accidents during transportation of packaging materials or finished Products from the production site to the warehouse, accidents at the production site and/or warehouse (fires, floods, etc.) that do not allow the execution of the manufacturing and regular working activities, or any other action or cause of any kind, with a similar or dissimilar nature, that cannot be reasonably forecast nor overcome with ordinary diligence.

In such a case, the time of fulfillment shall be extended for the duration of the event of force majeure. In the event that the a.m. cause of force majeure lasts more than 3 (three) months, the Parties of this Agreement shall discuss the issue and measures to be implemented.

After this period, the Party that has been damaged by the event of force majeure shall have the right to terminate the Agreement and/or any pending sale and purchase agreement, notifying the other Party in writing by registered mail with the return receipt or by courier.

12. EARLY TERMINATION

12.1 Each Party may terminate this General Condition of sale and the Sale Agreement with immediate effect, by registered mail with return receipt, in case of the other Party's "substantial breach" of the obligations arising out of the Contract, or in case of "exceptional circumstances" justifying the earlier termination.

12.2 Parties jointly agree any breach of the provision under articles 4, 6, 9 and 10 of this Agreement is considered a "substantial breach", as justifiable reason for immediate contract termination.

12.3 Moreover, must be considered as "exceptional circumstances" justifying the immediate contract termination: either Party's bankruptcy, any kind of composition between the bankrupt and the creditors, as well as any circumstances which may hamper the punctual carrying out of his fundamental obligations deriving from the present Agreement.

12.4 In case of termination by the Buyer, the Seller evaluates on the base of the plant's production state, the amount of deposit to return.

13. LANGUAGE OF THE AGREEMENT

The text of this General Conditions of Sale is written in Italian. In case of other version or translation, the Italian text shall prevail.

14. SEVERABILITY

If any provision of the present General conditions of sale shall be held to be invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not any way be affected or impaired thereby.

15. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

15.1 The sales contract shall be governed and construed in compliance with the Italian law.

15.2 Any dispute arising out of or in connection with the present contract shall be resolved in good faith based on the "Spirit of the Agreement" according to the principles of correctness and good faith.

If the Parties fail to reach any agreement the competent court will be the Court of Bergamo.

The Buyer declares to have agreed and understood any single article clause of the above general conditions of sale.

In particular in compliance with article 1341 and 1342 of the Italian Civil Code, the Buyer hereby expressly approves the provisions under the following articles:

6. PAYMENT

7. RETENTION OF TITLE

8. CLAIM

9. WARRANTY

10. FURTHER BUYER OBLIGATIONS

11. JURISDICTION AND APPLICABLE LAW

Bergamo, date _____

The Seller
KIRMEK SRL unipersonale

The Buyer

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Art. 1 – Disposizioni generali

Le presenti Condizioni Generali di Vendita (“Condizioni Generali”) si applicano a tutti i contratti o accordi (in qualsiasi forma e in qualsiasi tempo stipulati) di compravendita (qui di seguito le “Vendite” o i “Contratti”) per i prodotti venduti e/o forniti dalla società Kirmek S.r.l. unipersonale, qui di seguito “Venditore” all’ “Acquirente”, di seguito anche “Cliente”.

Per “Venditore”, pertanto, si intende KIRMEK SRL unipersonale, con sede in via per Grumello 45/d, 24127 Bergamo (BG), P.IVA 03502870169;

Per “Acquirente” si intende la società dalla quale si riceve l’ordine di acquisto.

Per “Prodotti” si intendono i prodotti elencati nella Conferma d’Ordine.

Art. 2 – Oggetto e scopo

La fornitura di beni e/o servizi e/o le lavorazioni effettuate dal Venditore, dovranno essere disciplinate ed effettuate in accordo con quanto indicato dalle presenti Condizioni Generali di Vendita. L’accettazione da parte dell’Acquirente di una qualsiasi offerta è subordinata all’accettazione delle presenti Condizioni Generali di Vendita.

Le Parti intendono attribuire alle presenti condizioni efficacia privilegiata e rafforzata; pertanto, ogni termine o condizione aggiuntiva e/o altro potrà diventare parte del Contratto tra Acquirente e Venditore, solo previa accettazione scritta da parte del Venditore e dette Condizioni Generali prevarranno su eventuali norme generali predisposte dall’Acquirente.

Art. 3 Ordini

3.1 Qualsiasi richiesta di fornitura, proposta d’ordine o ordinativo inoltrata al Venditore costituisce una proposta contrattuale a favore del Venditore; quest’ultimo ha la libertà di accettare o respingere l’ordine a suo insindacabile giudizio.

L’Acquirente deve presentare una richiesta ufficiale in forma scritta.

Il Venditore deve formulare un’offerta che deve essere accettata dall’Acquirente.

Il Venditore procede all’emissione della conferma d’ordine.

Nel caso in cui fra le Parti sia stata convenuta una forma di pagamento anticipato, la conferma d’ordine si intende accettata al momento del pagamento.

Nel caso sopra menzionato, se l’Acquirente non provvede al ritiro dei Prodotti entro 90 giorni dalla data prevista per la consegna e/o nel caso in cui il Venditore non sia più in grado di contattare l’Acquirente entro 60 gg dalla conferma d’ordine, il Venditore ha il diritto di trattenere la somma incassata come pagamento anticipato a titolo di risarcimento danni, salvo chiedere un’ulteriore quota quale risarcimento.

3.2 Salvo diversamente concordato fra le Parti, con la ricezione della Conferma d’Ordine, come da condizioni sopra riportate, l’Acquirente è obbligato ad accettare la consegna entro i tempi previsti e a riconoscere l’importo concordato.

Per eventuali richieste di modifica che l’Acquirente dovesse presentare in merito a ordini già confermati, il Venditore ha il diritto, a propria discrezione, di rifiutare o accettare tali richieste.

Gli ordini modificati saranno oggetto di riprogrammazione delle attività e la data di consegna stimata potrà essere modificata dal Venditore. Eventuali costi aggiuntivi relativi alla consegna saranno sostenuti dall’Acquirente.

L’Acquirente invierà ordini scritti al Venditore a mezzo e-mail all’indirizzo: sales@kirmek.it e/o info@kirmek.it.

Art. 4 Termini di consegna

4.1 Se non diversamente concordato e specificato dal Venditore per iscritto, i termini di resa della merce si intendono EXW (Ex Works) – INCOTERMS® 2020, presso la sede del Venditore sita in via per Grumello 45/d a Bergamo (BG).

4.2 Tutti i costi relativi al trasporto, ivi comprese le pratiche doganali, sono ad esclusivo carico dell'Acquirente.

Al momento della consegna all'Acquirente, allo spedizioniere o al corriere o all'incaricato che si occupa del trasporto, il rischio di perdita parziale o totale è trasferito all'Acquirente.

Le Parti riconoscono che il Prodotto è da considerarsi spedito nel momento in cui è reso disponibile all'Acquirente nel magazzino del Venditore.

Previo accordo per iscritto di un'ispezione di controllo, l'Acquirente ha il diritto di ispezionare personalmente o tramite rappresentanti autorizzati o un'organizzazione qualificata, per suo conto e a sue spese, i Prodotti pronti per la consegna. I controlli andranno comunque effettuati prima che la merce venga caricata sui mezzi di trasporto.

Se l'Acquirente rispetta le condizioni di pagamento concordate ma non provvede alla presa in consegna dei Prodotti entro 30 giorni di calendario a partire dalla data di consegna concordata, il Venditore ha il diritto, a propria discrezione, e a rischio e spese dell'Acquirente, di tenere i prodotti nel suo magazzino o in quello di una terza parte e di addebitare all'Acquirente lo 0,25% dell'importo totale per ogni giorno di ritardo.

Nonostante le clausole di cui sopra, il Venditore si riserva il diritto di rinviare o prolungare la data di consegna nei seguenti casi:

- se l'Acquirente non comunica le informazioni necessarie per eseguire la fornitura entro 5 giorni di calendario prima della data di consegna programmata;
- se l'Acquirente richiede modifiche dopo l'approvazione della conferma d'ordine ai sensi dell'art. 3.1;
- se l'Acquirente ha delle posizioni aperte dal punto di vista contabile;
- se le condizioni patrimoniali e/o il credito dell'Acquirente siano considerati, a insindacabile giudizio del Venditore tali da rendere difficile il pagamento;
- se il Venditore ha ricevuto le materie prime in ritardo, rispetto alla data di consegna concordata con il Venditore delle materie prime.

4.3 Qualunque sia la causa di un ritardo noto o prevedibile non imputabile all'Acquirente, il Venditore sarà obbligato a informare immediatamente il cliente per il ritardo.

Il Venditore si impegna a fare il possibile per rispettare il termine di consegna del presente ordine.

5. PREZZI

5.1 I prezzi e gli sconti relativi ai Prodotti sono concordati fra le Parti e indicati nella Conferma d'ordine, al netto dell'IVA e delle imposte.

5.2 Imposte, bolli, spese doganali e ogni altro onere aggiuntivo non sono compresi nei prezzi. Tali costi ed oneri saranno corrisposti dall'Acquirente.

6. PAGAMENTI

6.1 Salvo diversi accordi assunti per iscritto, i pagamenti devono essere effettuati tramite Ricevuta Bancaria (RIBA) oppure tramite Bonifico Bancario sul conto corrente indicato dal venditore. Inoltre le parti concordano che ciascuna di esse farà fronte alle proprie spese bancarie conformemente ai propri doveri.

6.2 In caso di pagamenti concordati in misura dilazionata, qualora non venisse pagata puntualmente anche una sola rata, il Venditore potrà esigere immediatamente il pagamento dell'intero importo, con decadenza dal beneficio del termine di pagamento dell'Acquirente. In alternativa, il Venditore potrà considerare risolto il contratto per inadempimento e trattenere tutte le somme nel frattempo versate all'Acquirente a titolo di risarcimento danni, oltre all'eventuale risarcimento del maggior danno.

6.3 Qualora le condizioni patrimoniali dell'Acquirente dovessero rendere difficile il pagamento, il Venditore, a suo insindacabile giudizio, sarà autorizzato a sospendere la consegna dei prodotti.

7. RISERVA DI PROPRIETA'

La proprietà del Prodotto viene trasferita all'Acquirente solo con il pagamento integrale del pezzo; in caso di mancato pagamento del corrispettivo, il Venditore ha il diritto di rivendicare la proprietà dei prodotti anche presso terzi.

8. RECLAMI

8.1 In caso di prodotto difettoso, l'Acquirente dovrà presentare un reclamo come segue secondo l'art. 1495 Codice Civile - Comma 1:

- I. se il vizio è apparente, ovvero riconoscibile, il diritto alla garanzia decorre dalla consegna ed il reclamo deve essere effettuato entro 8 giorni dalla sua scoperta;
- II. se il vizio è occulto, il diritto alla garanzia decorre dalla sua scoperta ed il reclamo deve essere effettuato entro 8 giorni dalla scoperta dello stesso.

In ogni caso il reclamo deve essere effettuato entro il termine massimo indicato nell'art. 9 (GARANZIA).

L'Acquirente è tenuto a mettere a disposizione del Venditore il Prodotto difettoso.

8.2 Tutti i reclami devono contenere:

- 1) la data della ddt di consegna del Prodotto;
- 2) i dettagli del difetto;
- 3) documentazione fotografica o di altro genere relativa ai punti 1) e 2) di cui sopra.

8.3 Le Parti riconoscono che i reclami non autorizzano l'Acquirente a sospendere o ritardare il pagamento dei Prodotti coinvolti nella controversia né di ritardare o sospendere il pagamento di altre vendite già effettuate.

9. GARANZIA

Il Venditore riconosce sui propri prodotti una garanzia di 24 (ventiquattro) mesi a partire dalla data del documento di trasporto/fattura.

10. RISERVATEZZA

L'Acquirente e il Venditore si impegnano a mantenere riservate e a non divulgare a terzi, ove ciò non sia necessario ai fini della legittima utilizzazione dei bene acquistati, per tutta la durata del rapporto e per ulteriori anni tre dalla consegna dell'ultima fornitura di ogni prodotto, ogni informazione o dato tecnico relativi ai Prodotti acquistati, al loro funzionamento o utilizzazione, così come ogni informazione di carattere amministrativo o commerciale relativa al contratto di vendita dei beni stessi (prezzo, termini di pagamento e garanzia, ecc).

11. PROPRIETA' INDUSTRIALE ED INTELLETTUALE

L'Acquisto dei Prodotti e il loro uso, diretto o indiretto, non darà luogo al trasferimento in capo all'Acquirente di alcun diritto di proprietà industriale od intellettuale sui prodotti venduti, che permarrà in capo al Venditore.

12. FORZA MAGGIORE

Le parti non saranno reciprocamente responsabili di qualunque danno, in qualsiasi modo ed in qualsiasi momento, causato da guasti o ritardi nell'applicazione o nell'adempimento di una qualsiasi delle clausole contenute nelle presenti Condizioni Generali di Vendita, se detto guasto o ritardo sia dovuto al verificarsi di un evento di forza maggiore, quale incendio, pandemie o emergenze sanitarie, sciopero, atto di pubblica autorità, difficoltà di lavoro o impiego, mancanza o difficoltà nel reperire le materie prime, incidenti durante il trasporto dei Prodotti finiti, incidenti sul luogo di produzione e/o nel magazzino (incendi, inondazioni, ecc.) che non consentano le normali attività di produzione, le normali attività lavorative o qualsiasi altro evento o azione di qualsiasi tipo, con natura simile o dissimile, che non possano essere ragionevolmente previsti ed evitabili con l'ordinaria diligenza.

In tal caso, il periodo di adempimento deve essere esteso per tutta la durata dell'evento di forza maggiore. Nel caso in cui la suddetta causa di forza maggiore duri più di 3 (tre) mesi, le Parti del presente Accordo devono discutere la questione e attuare le misure adeguate.

13. RISOLUZIONE ANTICIPATA

13.1 Ciascuna parte può recedere con effetti immediati dalle presenti Condizioni Generali di Vendita e all'Accordo di vendita a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno, qualora si verifichi una "violazione sostanziale" degli obblighi del Contratto dell'altra Parte o in presenza di "circostanze eccezionali" che giustifichino la risoluzione anticipata.

13.2 Le parti concordano congiuntamente che qualsiasi violazione delle disposizioni, di cui agli articoli 4, 6, 9 e 10 del presente Accordo è considerata una "violazione sostanziale" e rappresenta un motivo sufficiente per la risoluzione immediata del contratto.

13.3 Fanno parte delle "circostanze eccezionali" che giustificano la risoluzione immediata del contratto: la bancarotta della Parte, qualsiasi tipo di composizione tra insolvente e creditori, nonché qualsiasi circostanza che può ostacolare il puntuale svolgimento dei suoi obblighi fondamentali derivanti dal presente Accordo.

13.4 In caso di recesso da parte dell'Acquirente, il Venditore valuterà in base all'avanzamento di produzione l'ammontare dell'acconto da restituire.

14. LINGUA DELL'ACCORDO

Il testo delle presenti Condizioni Generali di Vendita è redatto in italiano. Nel caso di altre versioni o traduzioni, il testo italiano prevarrà.

15. INVALIDITA'

Se qualunque disposizione delle presenti Condizioni Generali di Vendita dovesse essere ritenuta non valida, illegale o inapplicabile, la validità e la legalità e l'applicabilità delle rimanenti disposizioni non verranno in alcun modo influenzate o alterate.

16. GIURISDIZIONE

16.1 Il contratto di vendita deve essere regolamentato e interpretato conformemente al diritto italiano.

16.2 Ogni controversia relativa alla interpretazione, esecuzione o risoluzione del presente contratto dovrà essere prioritariamente discussa e risolta amichevolmente in modo bonario fra le Parti, che si impegnano ad ispirare le loro azioni al rispetto dei principi della correttezza e della buona fede.

In mancanza di risoluzione amichevole delle controversie sarà esclusivamente competente il Foro di Bergamo.

L'Acquirente dichiara di avere accettato e compreso ogni singola clausola delle Condizioni Generali di Vendita di cui sopra, Artt. 1341 e 1342 del Codice Civile Italiano, l'Acquirente dichiara espressamente di approvare le disposizioni di cui agli articoli:

6. PAGAMENTO

7. RISERVA DI PROPRIETA'

8. RECLAMO

15. GIURISDIZIONE

Bergamo, lì _____

Il Venditore
KIRMEK SRL unipersonale

L'Acquirente